

**Dos temas de  
colonización  
y  
*Dossier: Propaganda  
peronista en alemán***



**Cuadernos del Archivo Año II.1 (2018), Nº 3**  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



**CUADERNOS DEL ARCHIVO**  
AÑO II.1 (2018), N° 3



INOLAS PUBLISHERS LTD.

# **CUADERNOS DEL ARCHIVO**

AÑO II.1 (2018), N° 3

**Publicaciones del Centro DIHA  
(Centro de Documentación de la  
Inmigración Alemana en la Argentina)**

Ed. Regula Rohland de Langbehn

## **Comité Editorial:**

Ing. Francisco von Wuthenau (Centro DIHA)  
Dra. Laura Carugati (Univ. Nac. De San Martín, UNSAM)  
Dra. Lila Bujaldón de Esteves (CONICET; Univ. Nac. de Cuyo, Mendoza)  
Dr. Roberto Bein (Univ. de Buenos Aires, UBA)

## **Consejo de Redacción:**

Lic. Alicia Bernasconi (Univ. del Salvador, Buenos Aires)  
Dr. Germán Friedmann (CONICET; UBA)  
Dra. Claudia Garnica de Bertona (Univ. Nac. de Cuyo, Mendoza)  
Dra. Silvia Glocer (UBA, Biblioteca Nacional Dr. Mariano Moreno, Bs. As.)  
Dr. Robert Kelz (Univ. of Memphis, EEUU)  
Dr. Hans Knoll (Univ. Nac. de Córdoba)  
Dr. Arnold Spitta (Buenos Aires)

# **Dos temas de colonización y *Dossier:* Propaganda peronista en alemán**

El *dossier* comprende la presentación realizada por el Centro DIHA en ocasión de los 25 años de la Universidad de San Martín (UNSAM) y muestra las imágenes expuestas.



Los *Cuadernos del Archivo* se editan con el generoso aporte del pastor Fritz/Federico Held, residente en Lonsee, Baden-Württemberg. Este tomo II.1 (2018), N° 3, recibió además una subvención de la Embajada de la República Federal de Alemania en Buenos Aires.

A catalogue record for this book is available from the British Library.  
Bibliographic information published and listed by Die Deutsche Nationalbibliothek.  
Detailed bibliographical data is available on the Internet at <http://dnb.d-nb.de>

ISBN 978-3-946139-39-3 (print)  
ISSN 2567-3262  
© Ed. Regula Rohland de Langbehn (2018)

ISBN 978-3-946139-16-4 (ePDF)  
ISBN 978-3-946139-40-9 (ePUB)  
© INOLAS Publishers Ltd. (2018)

Imagen de la portada: Portada del folleto *El inmigrante en la Argentina*, gentileza del Centro de Documentación e Investigación del Peronismo (CEDINPE, Universidad Nacional de San Martín).

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without prior permission by INOLAS Publishers Ltd.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o transmitida de cualquier forma o por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación, o por cualquier sistema de almacenamiento y recuperación, sin permiso escrito del propietario del copyright.

Designed by Regina Fischer



Printed by cpibooks in Germany  
INOLAS Publishers Ltd., 483 Green Lanes, London N13 4BS, U.K.  
INOLAS, Ribbeckweg 12 b, 14476 Potsdam, Deutschland

# Índice

<i>Presentación</i> por Regula Rohland de Langbehn	7
Hans Knoll, <i>El Chaco como destino de la colonización alemana: acerca del trasfondo de la política migratoria alemana durante la República de Weimar</i>	10
Natalia Lobo, <i>La historia de Colonia Liebig y su cooperativa agrícola</i>	27
<b>Dossier: Propaganda peronista en alemán</b>	<b>47</b>
Regula Rohland de Langbehn <i>Folletos peronistas. Edición alemana</i>	48
Regula Rohland de Langbehn e Inés Yujnovsky, <i>Catálogo de los folletos peronistas en alemán</i>	54
Darío Pulfer, <i>Materiales peronistas en alemán: notas para una contextualización</i>	87
Inés Yujnovsky, <i>Imágenes de folletos peronistas en alemán durante la década de 1950</i>	95
Barbara Göbel, <i>Diversidad de conocimientos e infraestructuras de información</i>	106
Los autores de este volumen	113
Resúmenes en alemán. Palabras clave	114
Abstracts in English	117



# Presentación

## Temas de colonización

El presente *Cuaderno del Archivo* 3 consta en su primera parte de trabajos sobre colonización, realizados por el Dr. Hans Knoll, de la Universidad Nacional de Córdoba, y su discípula Natalia Lobo. Los temas de colonización son fundamentales para la finalidad del Centro DIHA de estudiar y dar a conocer hechos históricos que aclaren la modalidad y la importancia de la inmigración alemana en la República Argentina.

En el presente cuaderno, el trabajo de Hans Knoll, "El Chaco como destino de la colonización alemana: acerca del trasfondo de la política migratoria alemana durante la República de Weimar" se refiere a un período muy puntual, anterior a los episodios más divulgados sobre la historia de los alemanes del Volga cuando fueron trasladados desde el Territorio Nacional de La Pampa al del Chaco en 1929. El autor se dedica en su artículo al tiempo posterior a la Primera Guerra Mundial, cuando la región del Chaco argentino experimentó un extraordinario crecimiento económico debido a la intensificación del cultivo de algodón. En este crecimiento estuvo involucrado un gran número de colonos alemanes que, con la aprobación del gobierno argentino, fueron dirigidos por sus mismos compatriotas de forma sistemática al Chaco, sobre todo a territorios fiscales. Al mismo tiempo, el gobierno alemán intentó que la industria algodонера alemana se interesara por el Chaco, para asegurar las ventas de los colonos alemanes y el suministro de algodón argentino a Alemania. Basándose sobre todo en fuentes de archivo alemanas y publicaciones de la prensa germano-argentina, este artículo busca aclarar este proceso, que representa un importante capítulo en la historia de la inmigración germano-argentina del período de entreguerras.

El trabajo de Natalia Lobo titulado "La historia de Colonia Liebig y su cooperativa agrícola" analiza un proceso de larga duración que comienza en los años 1920, cuando la colonia fue fundada en tierras de explotación ganadera pertenecientes a la conocida empresa de productos cárnicos que trabajaba en Uruguay y en Entre Ríos. La autora dedicó su trabajo a la Cooperativa Agrícola Colonia Liebig, una sociedad de familias, que ya lleva cuatro generaciones desde su fundación. En la actualidad cuesta imaginar, a quien hoy visita las instalaciones de la cooperativa y el pueblo de Colonia Liebig, que ese proyecto alguna vez parecía estar destinado al fracaso. A partir de distintas fuentes y entrevistas, se reconstruye en el artículo el accidentado origen del pueblo Colonia Liebig y la historia de la cooperativa. Se detalla paso a paso cómo fue posible para un grupo de colonos alemanes empobrecidos, construir y sostener aquella cooperativa que se estableció en 1926 y que constituyó entonces la única salida posible frente a la miseria en la que se encontraban, luchando por sostenerla hasta que se convirtió en la exitosa empresa multicultural que es hoy en día.



## **Dossier sobre propaganda peronista en alemán**

La segunda parte del *Cuaderno* la constituye un *dossier* dedicado a un conjunto de folletos peronistas en idioma alemán que se ha podido relevar en Alemania y en Argentina, y que se está estudiando en relación con una cantidad superior de folletos en idioma castellano, presentes en la Argentina en colecciones especializadas. En septiembre de 2017 el Centro DIHA realizó una exposición de imágenes de tapas de estos folletos en la Universidad Nacional de San Martín, en homenaje a los 25 años de la universidad.

### **El dossier se compone de cinco partes:**

1. Consta de un resumen de Regula Rohland sobre el trabajo inicial con estos folletos. Se refieren generalidades acerca de los lugares en los que se encuentran los ejemplares a los que se dedica el *dossier* y el interés actual de investigar el primer período peronista. Se comparan estos materiales propagandísticos con una serie de fines del siglo XIX, elaborada para apoyar la labor de agencias en Europa que publicitaban la inmigración. Se constata que, pese a que estos folletos de los años 1950 se orientan y enfocan en el peronismo, son materiales de inductación instructivos y amplios en lo histórico. Se discute también si estos folletos hubieran servido para atraer un número mayor de inmigrantes desde Alemania, desde la patria empobrecida por la guerra hacia la entonces tan próspera Argentina. El catálogo se complementa con una serie de imágenes en color.

2. Se presenta el catálogo de los folletos que abarca el *dossier*, especificando título, datos bibliográficos, extensión y breve comentario, ubicación y título en castellano. Una breve introducción orienta sobre algunas agrupaciones de los folletos en series.

Luego, se ambientan estos folletos mediante varios enfoques:

3. El trabajo de Darío Pulfer, "Materiales peronistas en alemán: notas para una contextualización". Sus notas abordan, en una primera aproximación, el contexto de producción de los materiales de divulgación en idioma alemán, producidos por el Gobierno Argentino en los años cincuenta bajo la presidencia de Juan Domingo Perón. Se propone el análisis de la planificación, el desarrollo económico, la estructuración social y la política exterior como condiciones de posibilidad y, en cierta medida, contenidos de los materiales difundidos. Además se avanza en la identificación del organismo estatal de producción y el servicio de difusión en el exterior de las publicaciones.

4. La presentación de Inés Yujnovsky, "Imágenes de folletos peronistas en alemán durante la década de 1950": Durante el período 1946 a 1955, el peronismo forjó una gran expansión de los medios de comunicación, ligada a su política social y económica. Las imágenes que así se crearon, tuvieron una fuerte pregnancia y se difundieron a través de múltiples canales. Uno de ellos estuvo ligado a la difusión del peronismo en el exterior. En el caso de Alemania, como en el

de otros países, se tradujeron gran cantidad de folletos, hasta ahora poco estudiados, sobre el justicialismo y la doctrina peronista. En este trabajo se analizan las imágenes de las tapas de la folletería traducida al idioma alemán, como una primera aproximación para comprender el énfasis en ciertas características de las políticas económicas, así como el rol de los trabajadores, tanto de hombres como de mujeres, en la década de 1950.

5. La contribución de Bárbara Göbel, "Diversidad de conocimientos e infraestructuras de información", parte de la exposición sobre la propaganda peronista en alemán entre 1950 y 1955 realizada en setiembre de 2017, discutiendo el rol científico y cultural de instituciones mediadoras como el Instituto Ibero-Americano de Berlín y el Centro DIHA en Buenos Aires. En el centro del análisis están las infraestructuras de información, que archivan, organizan y hacen accesible el impacto material de la diversidad cultural y de los movimientos transatlánticos. Constata que en los últimos años ha ganado en importancia el rol estratégico de las infraestructuras de información para la cooperación internacional. Esto está vinculado a la transformación digital, de cuyos potenciales y riesgos se ocupa la última parte del texto.

En nombre del Centro DIHA agradecemos aquí a quienes contribuyeron con la muestra y con los trabajos del *dossier* aquí expuestos. Para la exposición, ante todo a Monica Bader, colaboradora y organizadora en todos los niveles de trabajo, y a la Dra. Inés Yujnovsky, que como técnica de imágenes tomó a cargo la realización de los paneles expuestos y la preparación de las imágenes que se publican en este *Cuaderno*.

Para el dossier, además, Inés Yujnovsky colaboró en la confección del catálogo y, en su calidad de historiadora especializada en artes visuales, analizó los folletos desde este punto de vista. Agradecemos su apoyo a la Dra. Göbel, del Instituto Ibero-Americano de Berlín, por acompañarnos y por referirse a la necesidad de crear y mantener los archivos con el fin de poder acceder a una consciencia de la historia. Su colaboración es tanto más oportuna, porque la mayoría de los materiales de referencia se guardan y preservan en el instituto que ella dirige. Su referencia a la digitalización de materiales archivísticos echan luz sobre la posibilidad de exhibir en lugares alejados, como Buenos Aires, materiales conservados en Berlín y otros lugares de Alemania. También agradecemos al Lic. Darío Pulfer, del CEDINPE, especialista en temas peronistas, por hacernos partícipes de sus conocimientos y por el préstamo oportuno de materiales de la biblioteca que dirige.

Colaboraron en otras tareas -ilustración, evaluación, corrección- Monica Bader, Alicia Bernasconi, Lila Bujaldón de Esteves, Germán Friedmann, Beate Hock, Alfred Hübner, Robert Kelz, Janina Kusterka y Arnold Spitta, agradecemos todos estos esfuerzos.

Gracias también a la Embajada de la República Federal de Alemania por la subvención del presente cuaderno, y a nuestro benefactor Federico Held por su generoso apoyo.